

<<翻译技法详论>>

图书基本信息

书名：<<翻译技法详论>>

13位ISBN编号：9787561821947

10位ISBN编号：7561821948

出版时间：2005-9

出版时间：天津大学出版社

作者：丁树德

页数：413

字数：460000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<翻译技法详论>>

内容概要

目前翻译界的学术气氛十分活跃，翻译理论和实践在我国翻译学中的发展极为迅速。我们经过初步调研，希望把最能反映当前学术成果的中西方翻译理论为本书的教学内容，同时结合自己的实践经验，编写一部全新的理论与实践相结合的实用教材。

本书的特点是：既采用过去传统的翻译技法，如增词、减词、转换等，又采用当代翻译多元化的理论，从文学、语言学、符号学、语义学、篇章学、语用学、心理学、文化比较、认知科学等多学科领域阐述翻译的方法。

在内容选材上，力争选取信息新、语言规范的原文材料，从优秀的译文中吸取精华，同时也从实际出发，把学生翻译习作中常常出现的问题指出来。

本书的专业涉及面广泛，既有文学方面，又有科技、经贸、法律等其他领域的内容。

适用对象为大学本科生和研究生，也兼顾到非英语专业学生与其他英语学习者的要求。

本书言简意赅，翻译理论简明扼要，重点是介绍翻译方法。

编者根据多年教学经验，从实际出发，列举大量语料例句，同时吸收中外学者的佳译佳句，兼收并蓄，从各个层面上给读者以技能上的启发。

本书力求从简到繁，从局部到整体，从微观到宏观，从基本的词句翻译到篇章翻译效果的评价，较为全面的阐述了翻译技巧和方法。

<<翻译技法详论>>

作者简介

丁树德，1952年，天津人，1982年毕业于兰州大学外语系。

现为天津大学社会科学与外国语学院教授，中国翻译协会理事，天津市翻译协会副会长。

20多年一直从事英汉——汉英翻译教学与研究，已经发表以译学为主的学术论文20余篇，出版著（译）作及教材11部。

书籍目录

前言第一章 翻译的基本概念 第一节 什么是翻译？

第二节 译文的评价标准 第三节 翻译理论与实践 第四节 翻译实践的基本要素 练习一第二章 辩证论译 第一节 直译与意译 第二节 归化与异化 第三节 可译与不可译 练习二第三章 语义层面 第一节 语义比较和选择 第二节 修饰词组 第三节 叠词的翻译 第四节 绘声与绘色 第五节 习语、成语、歇后语 第六节 术语与专有名称的翻译 第七节 处理词语的几种技巧 练习三第四章 句子层面 第一节 英汉句子比较 第二节 汉语主题句的翻译 第三节 汉语谓语翻译 第四节 汉语句的拆分与合并 第五节 英语句内的指代与分隔 第六节 英语句子的扩展与紧缩 第七节 顺畅语序 第八节 视点转换 练习四第五章 语篇层面 第一节 语篇意识 第二节 句群与段落 第三节 衔接手段 第四节 语篇分析 练习五第六章 文学翻译 第一节 修饰问题 第二节 诗歌的翻译 第三节 其他文学文体 练习六第七章 应用翻译 第一节 科技翻译 第二节 法律、合同的翻译 第三节 广告的翻译 第四节 字幕翻译 第五节 其他应用文体 练习七第八章 翻译新视野附录

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>